

Подписано электронной подписью:

Вержицкий Данил Григорьевич

Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»

Дата и время: 2024-02-21 00:00:00

471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35e9d50210def0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Кемеровский государственный университет»

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан

Ларионова Т.В.

«4» апреля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

К.М.04.06 Лингводидактика

Код, название дисциплины

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки

«Перевод и переводоведение»

Программа бакалавриата

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2022

Новокузнецк 2022

Оглавление

1 Цель дисциплины	3
1.1 Формируемые компетенции	3
1.2 Индикаторы достижения компетенций	3
1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине	4
2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.....	5
3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины	5
3.1 Учебно-тематический план	5
3.2. Содержание занятий по видам учебной работы	6
4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.	7
5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.	8
5.1 Учебная литература	8
5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.	8
5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.	10
6 Иные сведения и (или) материалы.	10
6.1.Примерные темы письменных учебных работ.....	10
6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации	10

1 Цель дисциплины.

В результате освоения дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы академического бакалавриата (далее - ОПОП): ОПК-1; ОПК-2

Содержание компетенций как планируемых результатов обучения по дисциплине см. таблицы 1 и 2.

1.1 Формируемые компетенции

Таблица 1 - Формируемые дисциплиной компетенции

Наименование вида компетенции (универсальная, общепрофессиональная, профессиональная)	Наименование категории (группы) компетенций	Код и название компетенции
общепрофессиональная		ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
общепрофессиональная		ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

1.2 Индикаторы достижения компетенций

Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.2. Использует систему лингвистических знаний о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка; навыки сопоставления систем языков; навыки анализа языковых явлений; навыки сопоставления и критического анализа научных концепций в области языкознания.	Введение в языкознание Теоретическая фонетика Теоретическая грамматика Лексикология Стилистика Лингводидактика Теория и практика перевода Теория перевода Преддипломная практика Государственная итоговая аттестация Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1. Использует знания психолого-теоретических основ обучения, основ теории и методики обучения иностранным языкам и культурам. ОПК-2.2. Оперировать методами, технологиями и приемами обучения иностранным языкам и	Лингводидактика Учебная практика. Переводческая практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
	культурам	

1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине

Таблица 3 – Знания, умения, навыки, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.2. Использует систему лингвистических знаний о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка; навыки сопоставления систем языков; навыки анализа языковых явлений; навыки сопоставления и критического анализа научных концепций в области языкознания.	Знать: - систему лингвистических знаний о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка Уметь: - использовать систему лингвистических знаний о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: - навыками сопоставления систем языков; навыками анализа языковых явлений - навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области языкознания
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1. Использует знания психолого-теоретических основ обучения, основ теории и методики обучения иностранным языкам и культурам. ОПК-2.2. Оперирует методами, технологиями и приемами обучения иностранным языкам и культурам	Знать: - основы психолого-теоретического обучения, теории и методики обучения иностранным языкам и культурам Уметь: - использовать методы, технологии и приемы обучения иностранным языкам и культурам Владеть: - методами, технологиями и приемами обучения иностранным языкам и культурам

2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.

Таблица 4 – Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий

Общая трудоёмкость и виды учебной работы по дисциплине, проводимые в разных формах	Объём часов по формам обучения
	ОФО
1 Общая трудоёмкость дисциплины	72
2 Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	26
Аудиторная работа (всего):	26
в том числе:	
лекции	12
практические занятия, семинары	14
практикумы	
лабораторные работы	
в интерактивной форме	
в электронной форме	
Внеаудиторная работа (всего):	
в том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем	
подготовка курсовой работы /контактная работа	
групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем)	
творческая работа (эссе)	
3 Самостоятельная работа обучающихся (всего)	46
4 Промежуточная аттестация обучающегося - зачет	

3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.

3.1 Учебно-тематический план

Таблица 5 - Учебно-тематический план очной формы обучения

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоём- кость (всего час.)	Трудоёмкость занятий (час.)			Формы ¹ текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			ОФО			
			Аудиторн. занятия		СРС	
			лекц.	практ.		
1	Методологические основы лингводидактики	22	4	4	14	ПР-1
2	Дидактические основы обучения ИЯ	24	4	4	16	ПР-1
3	Система обучения ИЯ	26	4	6	16	ПР-1
18	Промежуточная аттестация - зачет					зачет
	Всего:	72	12	14	46	

¹ УО - устный опрос, УО-1 - собеседование, УО-2 - коллоквиум, УО-3 - зачет, УО-4 – экзамен, ПР - письменная работа, ПР-1 - тест, ПР-2 - контрольная работа, ПР-3 эссе, ПР-4 - реферат, ПР-5 - курсовая работа, ПР-6 - научно-учебный отчет по практике, ПР-7 - отчет по НИРС, ИЗ –индивидуальное задание; ТС - контроль с применением технических средств, ТС-1 - компьютерное тестирование, ТС-2 - учебные задачи, ТС-3 - комплексные ситуационные задачи

3.2. Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 6 – Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
Раздел 1. Методологические основы лингводидактики		
<i>Содержание лекционного курса</i>		
1.1.	Методологические основы лингводидактики	Определение понятия «лингводидактика», история становления дисциплины, основной понятийный аппарат лингводидактики: цель, задачи, объект, предмет лингводидактики. Современное состояние языкового образования
1.2	Лингводидактика о социальной природе языка.	Лингводидактика о социальной природе языка. Характеристика основных направлений, повлиявших на историю зарождения лингводидактики: прикладная лингвистика, психолингвистика, когнитивная лингвистика, методика обучения ИЯ
<i>Темы практических занятий</i>		
1.3	Методологические основы лингводидактики	Основной понятийный аппарат лингводидактики, использование понятийного аппарата науки для решения профессиональных задач учителя ИЯ
1.4	Современное состояние языкового образования в РФ	Современное состояние языкового образования в РФ: факторы, определяющие специфику современной системы обучения ИЯ. Социально-педагогический контекст современной системы обучения (становление гражданского общества). Содержание школьной языковой политики в области обучения ИЯ. Гражданская позиция учителя ИЯ.
Раздел 2. Дидактические основы обучения ИЯ		
<i>Содержание лекционного курса</i>		
2.1	Дидактические основы обучения ИЯ	Дидактические основы обучения ИЯ. Двуплановость учебного процесса. Функции учителя ИЯ. Основы организации групповой коллективной деятельности на уроках ИЯ.
2.2	Проблема целеполагания в обучении ИЯ	Система обучения: общее понятие о целях обучения, объективный и субъективный характер целей обучений. Таксономия целей Б. Блума, педагогические условия достижения учебных целей.
<i>Темы практических занятий</i>		
2.3	Основы сотрудничества учителя и обучающихся на уроках ИЯ	Партнерские отношения\сотрудничество в образовательной среде. Навыки организации групповой коллективной деятельности для достижения учебных целей. Этикет и правила поведения учителя ИЯ.
2.4	Функции педагогической деятельности учителя	Функции: диагностическая, ориентационно-прогностическая, конструктивно-проектировочная, организаторская, информационно-объяснительная, коммуникативно-стимулирующая, аналитико-оценочная, исследовательско-творческая)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
Раздела 3. Система обучения ИЯ		
<i>Содержание лекционного курса</i>		
3.1.	Содержание и средства обучения ИЯ	Содержание обучения: структурные компоненты, нормативно-правовые документы (ФГОС, учебный план, учебная программа, учебники). Классификация средств обучения ИЯ
3.2	Образовательные технологии в обучении ИЯ	Традиционные образовательные технологии. Информационные и коммуникационные технологии ИЯ
<i>Темы практических занятий</i>		
3.3	Сущность и структура образовательной среды на уроках ИЯ	Понятие образовательная среда, структура образовательной среды, особенности образовательной среды на уроках ИЯ.
3.4	Приемы создания образовательной среды на уроках ИЯ.	Приемы создания образовательной среды на уроках ИЯ. Приемы организации групповой и коллективной деятельности на уроках ИЯ
3.5	Приемы создания благоприятного психологического климата на уроках ИЯ	Приемы создания благоприятного психологического климата на уроках ИЯ. Способы решения конфликтных ситуаций (групповых, межличностных, внутриличностных конфликтов)
3.6	Дидактические функции речи учителя на уроке ИЯ	Дидактические функции речи учителя на уроке ИЯ. Навыки разрешения конфликтных ситуаций в социально-личностной сфере. Гражданская культура учителя ИЯ. Этико-правовые нормы речи учителя.
3.7	Этико-правовые нормы поведения учителя ИЯ	Организация общения на уроках ИЯ на разных уровнях в областях, непосредственно не связанных со сферой профессиональной деятельности (область обеспечения деловых переговоров, переговоров официальных делегаций, сопровождение туристических групп).

4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 7.

Таблица 7 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам (БРС)

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы
Текущая учебная работа в семестре (Посещение занятий по расписанию и выполнение заданий)	80	Лекционные занятия (конспект) (6 занятий)	2 балла посещение 1 лекционного занятия	6-12

		Практические занятия (9 занятий)	1 балл - посещение 1 практического занятия и выполнение работы на 51-65% 2 балла – посещение 1 занятия и существенный вклад на занятии в работу всей группы, самостоятельность и выполнение работы на 85,1-100%	8 - 18
		Контрольные работы (отчет о выполнении контрольной работы) (2 работы)	За одну КР 18 баллов (пороговое значение) 20 баллов 25 баллов (максимальное значение)	36 – 50
Итого по текущей работе в семестре				51 – 80 (%)
Промежуточная аттестация (зачет)	20 (100% /баллов приведенной шкалы)	Тест.	10 баллов (пороговое значение) 20 баллов (максимальное значение)	10-20
Итого по промежуточной аттестации (зачету)				51 – 100% (по приведенной шкале к 10 – 20 баллам)
Суммарная оценка по дисциплине/ Сумма баллов текущей и промежуточной аттестации				51 – 100 б.

5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.

5.1 Учебная литература

Основная учебная литература

1. Нелюбин, Л. Л. Переводоведческая лингводидактика : учебно-методическое пособие / Л. Л. Нелюбин, Е. Г. Князева. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 320 с. — ISBN 978-5-9765-0800-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/84317>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Столяренко, А.М. Общая педагогика [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.М. Столяренко. - Электрон.текстовые дан. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 479 с. – Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=436823&sr=1

3. Марусева, И.В. Современная педагогика (с элементами педагогической психологии) [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / И.В. Марусева. - Электрон.текстовые дан. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 624 с. – Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=279291&sr=1

Дополнительная учебная литература

1. Пешкова, В.Е. Педагогика: курс лекций [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Е. Пешкова. - Электрон.текстовые дан. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - Ч. Введение в педагогическую деятельность. - 69 с.— Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=426678&sr=1

2. Пешкова, В.Е. Педагогика: курс лекций [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Е. Пешкова. - Электрон.текстовые дан. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - Ч. Общие основы педагогики. - 121 с. - Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=426826&sr=1

3. Пешкова, В.Е. Педагогика: курс лекций [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Е. Пешкова. - Электрон.текстовые дан. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - Ч. Теория и методика воспитания. - 161 с. - Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=426827&sr=1

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях НФИ КемГУ:

332 Лингвометодическая лаборатория. Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения: - занятий лекционного типа; - занятий семинарского (практического) типа; - текущего контроля и промежуточной аттестации; Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование для презентации учебного материала: <i>стационарное</i> - компьютер преподавателя, <i>переносное</i> – проектор. Лабораторное оборудование и материалы: компьютеры для учащихся (10 шт.), наушники, медиатека видеозаписей уроков иностранного языка, методические материалы для анализа и планирования уроков иностранного языка; лабораторные работы по иностранному языку. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по сублицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), GoogleChrome (свободно распространяемое ПО), Yandex.Browser (отечественное свободно распространяемое ПО), AdobeReaderXI (свободно распространяемое ПО), WinDjView (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
220 Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения: - занятий лекционного типа; - занятий семинарского (практического) типа; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: <i>стационарное</i> - проектор, экран; <i>переносное</i> – ноутбук; звуковые колонки. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по сублицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

Перечень информационных справочных систем

ЭБС Издательства Лань <http://e.lanbook.com> Договор №68-ЕП от 17.03.2016 г.

ЭБС «znanium.com» - <http://znanium.com> Договор №1657-ЭБС от 16.03.2016 г.

ЭБС «Университетская библиотека online» - <http://biblioclub.ru> Контракт № 05 - 01/16 от 10.02.2016 г.

ЭБС ЮРАЙТ <http://biblio-online.ru> Договор №51/2016 от 16.02.2016 г.

МЭБ (Межвузовская электронная библиотека), Договор от 15.10.2013 г. , бессрочный

6 Иные сведения и (или) материалы.

6.1.Примерные темы письменных учебных работ

Темы индивидуальных заданий:

Задание 1

В группах по 3-4 человека проанализируйте один из тематических разделов УМК и определите:

- какие конкретно практические, образовательные, развивающие, воспитательные задачи решаются авторами данного УМК, приведите примеры;
- обеспечивает ли УМК формирование различных составляющих коммуникативной компетенции.

Задание 2

Прочитайте тексты. Определите, о какой цели обучения иностранному языку идет речь в каждом тексте. Выпишите ключевые слова и перескажите тексты.

«... И последнее – о невербальном языке, составляющем очень важную часть лингвокультурного багажа. Это жесты, движения тела, паузы, или умолчания, - короче, все, что подчас создает довольно высокие барьеры для русского человека, говорящего по-английски. Чтобы найти соответствия бессловесному языку своих американских собеседников, такой человек порой вынужден становиться мимическим актером, который способен принимать чужие гримасы, одновременно меняя свои...»

Задание 3

Проанализировав один из современных УМК, покажите на конкретных примерах в рамках нескольких тем, как реализуются в них принципы личностно-ориентированного подхода.

Задание 4

Проанализировав один из современных УМК, покажите на конкретных примерах в рамках нескольких тем, как реализуются в них принципы коммуникативного подхода.

Задание 5

Проанализировав один из современных УМК, покажите на конкретных примерах в рамках нескольких тем, как реализуются в них принципы социокультурного подхода.

6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации

Таблица 9 - Примерные теоретические вопросы и практические задания к зачету

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания и (или) задачи
1. Методологические основы лингводидактики		
1.1 Методологические основы лингводидактики	1. Правомерно ли суждение об отношении лингводидактики и методики обучения ИЯ как	Защита разработанного элемента урока: выбрать вид деятельности (аудирование, говорение, чтение,

	отношении теории и практики? 2. Что является объектом и предметом лингводидактики как науки?	письмо), указать этап формирования этого вида деятельности, назвать тему по комплексу УМК.
1.2 Лингводидактика о социальной природе языка.	1. В чем выражается сегодня социальный заказ российского общества по отношению к подготовке его граждан по иностранному языку? 2. Как Вы понимаете выражение «языковая политика государства»?	Определите, характеристиками какого понятия являются данные качества: целенаправленность, динамичность, продуктивность, иерархичность, самостоятельность, интегрированность
2. Дидактические основы обучения ИЯ		
2.1 Дидактические основы обучения ИЯ	1. В чем выражается двухсторонний характер процесса обучения? 2. Суммируйте суть деятельностного подхода в обучении иностранным языкам.	Сформулируйте цель урока для обучающихся 5-7 классов в коммуникативной форме на основе предложенного материала. 1. Лексика по теме «Stasons». 2. Объяснение нового грамматического материала – Past Simple. 3. Обучение монологической речи по теме «My hobby».
2.2 Проблема целеполагания в обучении ИЯ	1. Дайте определение понятиям «цель» и «задача» обучения. 2. В чем, по вашему мнению, состоит общеобразовательное и воспитательное значение ИЯ?	Прочитайте и сравните разные формулировки целей уроков. Выберите и отметьте знаком «V» формулировки коммуникативного характера. Обоснуйте свой выбор. Скажите, как формулировка цели урока может повлиять на его ход и результаты.
3. Система обучения ИЯ		
3.1 Содержание и средства обучения ИЯ	1. Перечислите компоненты содержания обучения иностранному языку. 2. Какие элементы социальной культуры выделяют дидакты (И.Я.Лернер), какие компоненты содержания обучения соотносятся с теми компонентами социального опыта?	Просмотрите федеральный компонент Государственного стандарта общего образования по иностранным языкам и выявите особенности его структуры и содержания. В представленном отрывке урока распределите средства обучения ИЯ по группам: ориентированные на учителя и ориентированные на ученика.
3.2 Образовательные технологии в обучении ИЯ	1. Какие информационно-коммуникационные технологии используются в обучении иностранному языку? 2. Перечислите личностно-ориентированные технологии в создании образовательной среды.	Подготовьте презентацию одного из УМК по английскому языку от имени его авторов. В ходе презентации: 1) раскройте «свою» методическую концепцию; 2) покажите на конкретных примерах соответствие технологии обучения в УМК современным тенденциям в обучении ИЯ.

Составитель: Лаптева И.Д., доцент кафедры иностранных языков